

# Déclaration

---

95/72

**MESSAGE DE FIN D'ANNÉE**

**DE**

**L'HONORABLE ROY MACLAREN,**

**MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL,**

**« LE COMMERCE ALIMENTE LA CROISSANCE**

**ET LA CRÉATION D'EMPLOIS »**

**Le 13 décembre 1995**



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

**Canada**

Dans la revue les événements de 1995, un fait saute aux yeux : les exportations canadiennes augmentent à un rythme sans précédent. À l'approche de la saison des fêtes, les Canadiens ont toutes les raisons de s'enorgueillir de leur performance exceptionnelle sur les marchés étrangers et de célébrer leurs réussites.

De mois en mois, Statistique Canada rapporte une augmentation substantielle de nos exportations, mais ce n'est qu'en additionnant ces chiffres mensuels, devenus routiniers, que se révèle l'ampleur du phénomène qu'ils traduisent. Au cours des neuf premiers mois de l'année, les exportations de marchandises canadiennes ont connu une progression remarquable de 20 p. 100 et son excédent commercial d'un facteur spectaculaire de 63 p. 100 par rapport à la même période l'an dernier. Une augmentation semblable des exportations a été constatée l'an dernier, alors qu'elles étaient en hausse de 20,5 p. 100 par rapport à 1993, et que l'excédent commercial a progressé de 34 p. 100.

Cette croissance rapide de nos exportations se manifeste dans des secteurs divers, principalement les secteurs à valeur ajoutée et ceux des grands produits d'exportation comme les produits industriels, la machinerie et l'équipement, les produits automobiles ainsi que dans les secteurs plus traditionnels comme la foresterie.

Cette croissance survient aussi dans tous les grands marchés mondiaux. Nos exportations vers les États-Unis ont progressé de 17 p. 100 au cours des neuf premiers mois de 1995, par rapport à la même période en 1994; vers l'Amérique latine, elles ont augmenté de 29 p. 100; vers le Japon, de 32 p. 100; vers l'Union européenne, de 42 p. 100; vers la Chine, de 44 p. 100 et vers tous les autres pays de l'Asie-Pacifique, de 47 p. 100.

Les exportations de services, qui comptent pour environ 13 p. 100 de nos exportations de marchandises, n'accusent pas une croissance aussi vigoureuse. Elles se sont néanmoins accrues de 12 p. 100 en 1994 par rapport à 1993 et de 10,5 p. 100 au cours des neuf premiers mois de 1995 par rapport à la même période l'an dernier.

La robuste expansion des exportations de biens et services a fait progresser massivement la part de notre revenu national tirée du commerce. Par rapport à notre produit intérieur brut [PIB], nos exportations de biens et services se chiffraient à 26 p. 100 en 1992. En 1994, ce chiffre est passé à 33,2 p. 100, et en septembre 1995, pour ces exportations, le taux annualisé avait atteint 36,6 p. 100 de notre PIB.

Pour les Canadiens, cela signifie que les exportations représentent maintenant le facteur le plus important de la croissance de notre PIB et l'un des plus importants générateurs d'emplois. En effet, d'après les économistes, chaque milliard de

dollars d'exportations contribue au maintien de 11 000 à 12 000 emplois.

Ces résultats exceptionnels ne tiennent pas uniquement à l'évolution de la valeur du dollar canadien. Ont joué un rôle beaucoup plus important à cet égard, l'élargissement de l'accès aux marchés, résultat de la libéralisation multilatérale et régionale du commerce et des investissements; la demande croissante à l'échelle internationale de biens et de services canadiens; et le fait que des entreprises, grandes et petites, relèvent avec succès les défis du marché mondial.

Les Canadiens constatent de plus en plus les avantages de la collaboration pour réussir sur les marchés internationaux. C'est ainsi qu'ils confirment le bien-fondé de l'Équipe Canada, formule préconisée par le premier ministre avec tant de succès. C'est lorsque nous, membres du gouvernement, représentants de l'industrie, Canadiens de divers horizons, partout au pays, conjugons nos efforts, que nous remportons nos succès les plus retentissants. Le Canada se met à la tâche, et l'Équipe Canada appuie ses efforts. En 1994, nous avons poussé encore plus avant l'approche de l'Équipe Canada et avons instauré un partenariat unissant le secteur privé canadien et les gouvernements fédéral et provinciaux, qui nous permet maintenant de bien cibler et coordonner la stratégie canadienne de promotion du commerce international que nous avons élaborée, et d'en assurer l'efficacité.

Cette stratégie tient aussi compte du fait que les petites et moyennes entreprises [PME] sont les principaux générateurs d'emplois additionnels au Canada et souligne la nécessité pour elles de s'orienter en plus grand nombre vers les débouchés des marchés d'exportation. Nous incitons la communauté des banques à offrir un plus grand soutien financier aux nouveaux exportateurs. La Société pour l'expansion des exportations [SEE] a aussi mis en place des mécanismes de financement des exportations plus créatifs et des installations spéciales offrant de meilleurs services aux PME. À l'étranger, le Service des délégués commerciaux s'attachera à répondre aux nouveaux besoins des entreprises canadiennes, les PME en particulier, qui doivent maintenant évoluer dans un monde plus compétitif.

L'accès aux marchés compte parmi les facteurs les plus déterminants de l'expansion du commerce international. Le premier jour de l'année 1995 a vu naître la nouvelle Organisation mondiale du commerce [OMC], qui succède au GATT [Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce]. L'OMC, qui compte plus de 125 membres, sert de base institutionnelle à la mondialisation de l'économie. Aboutissement de plus de sept ans de négociations, l'Accord de l'Uruguay Round du GATT réduit les droits sur les produits d'environ 40 p. 100 à l'échelle mondiale, contribue à une plus grande participation des pays en développement à

l'économie mondiale et ouvre la voie à la libéralisation réglementée du commerce des services, des marchés publics, de l'investissement, de l'agriculture ainsi que des produits industriels.

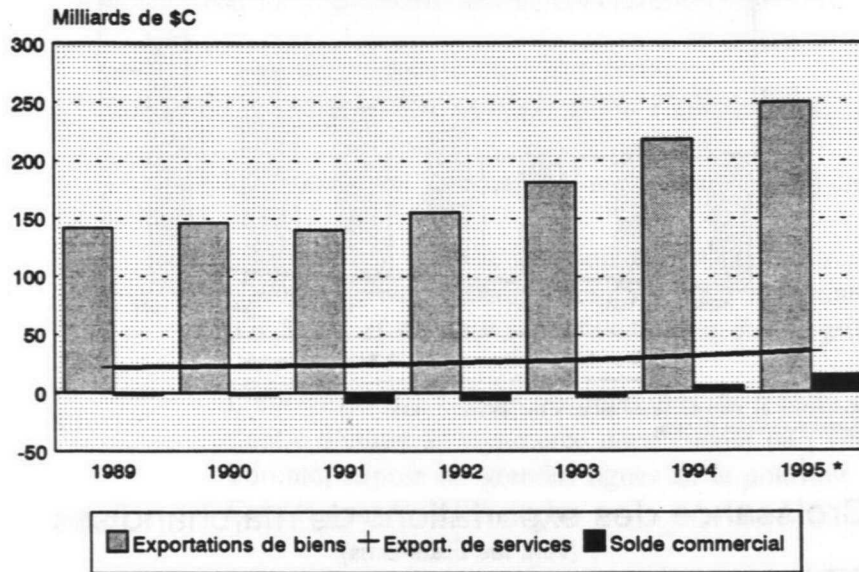
En 1995, le Canada s'est employé à appuyer le programme de libéralisation des échanges mondiaux, sur des tribunes tant régionales que multilatérales. Nous avons été parmi les artisans de l'issue heureuse des négociations de l'OMC sur le commerce des services financiers. Avec nos partenaires de la Quadrilatérale, les États-Unis, le Japon et l'Union européenne, nous nous sommes attachés à faire avancer le programme en matière de commerce et d'investissement multilatéraux. À l'Organisation de coopération et de développement économiques [OCDE], nous avons contribué au lancement des négociations sur l'accord multilatéral sur l'investissement le plus complet de tous les temps. Nous avons aussi touché les exportateurs moyens en organisant une réunion informelle de 10 ministres du Commerce, à Vancouver, en prévision de la première conférence ministérielle de l'OMC, qui doit se tenir à Singapour en 1996.

Avec les États-Unis et le Mexique, le Canada s'est employé à élargir l'Accord de libre-échange nord-américain [ALENA] au Chili et, compte tenu des difficultés qu'a eues l'Administration américaine à obtenir du Congrès le pouvoir de négociation prévu par la procédure accélérée, nous devons par tous les moyens nous assurer de l'accession du Chili à l'ALENA le plus tôt possible. Nous avons aussi entrepris avec nos partenaires de l'hémisphère occidental des travaux sur la création d'une plus large zone de libre-échange d'ici à 2005. Dans la région de l'Asie-Pacifique, les chefs de gouvernement ont adopté à Osaka, au Japon, une « feuille de route » qui guidera les 18 économies de l'APEC [forum de Coopération économique Asie-Pacifique] vers la création d'une zone de libre-échange dans la région au plus tard en 2010, pour les pays industrialisés, et en 2020, pour les pays en développement. Plus récemment, le Canada a demandé le renforcement des liens économiques transatlantiques par une plus grande libéralisation des échanges et des investissements, afin d'arriver ultérieurement à un libre-échange transatlantique.

En cette veille d'une nouvelle année, le milieu commercial international semble se diriger vers des défis et des possibilités additionnels. Avec nos partenaires du monde entier, nous devons ouvrir de nouveaux marchés et franchir de nouveaux pas dans la voie de la libéralisation du commerce et de l'investissement. Nous devons aussi conserver l'approche de l'Équipe Canada pour investir de nouveaux marchés étrangers et, de la sorte, contribuer à l'expansion internationale du Canada, qui revêt une importance primordiale pour la croissance et la création d'emplois.

# Commerce international du Canada

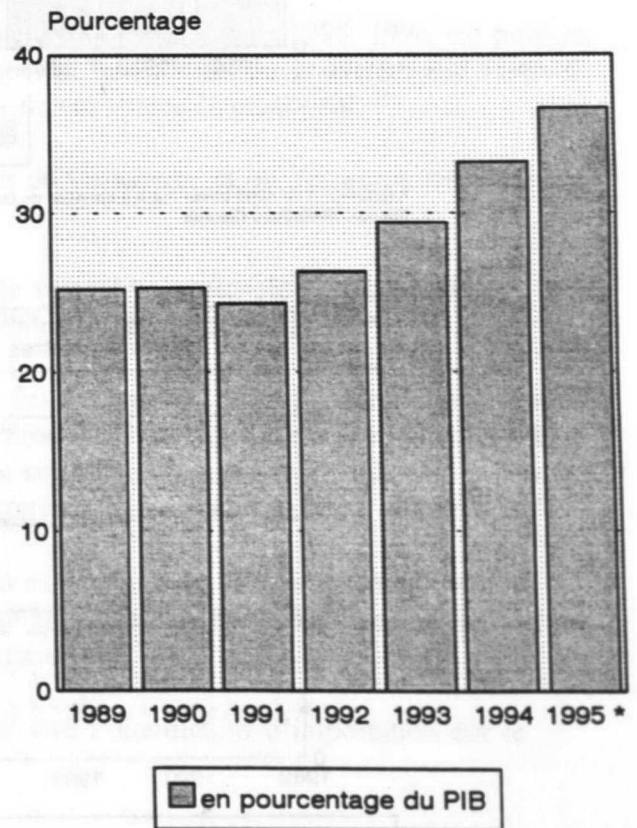
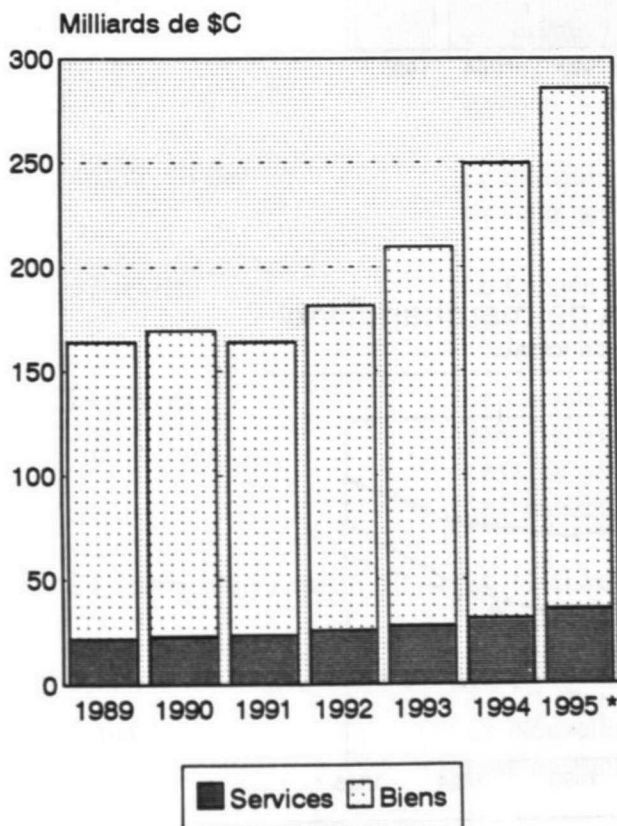
En fonction de la balance des paiements



\* Estimation de 1995 basée sur les données de janv.-sept. 1995  
Source: Statistique Canada

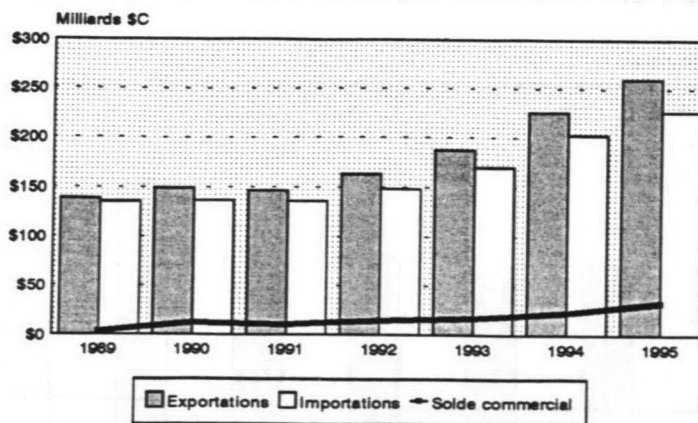
## Exportations de biens et services

En fonction de la balance des paiements



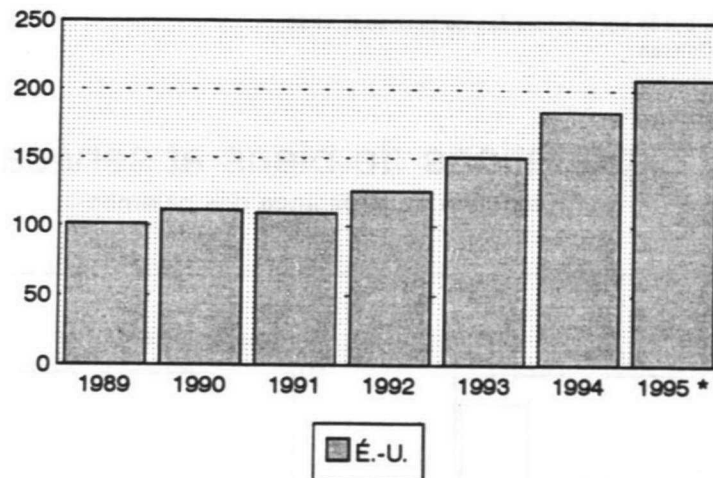
\* Estimation de 1995 basée sur les données de janv.-sept. 1995  
Source: Statistique Canada

## Commerce des marchandises du Canada Base douanière



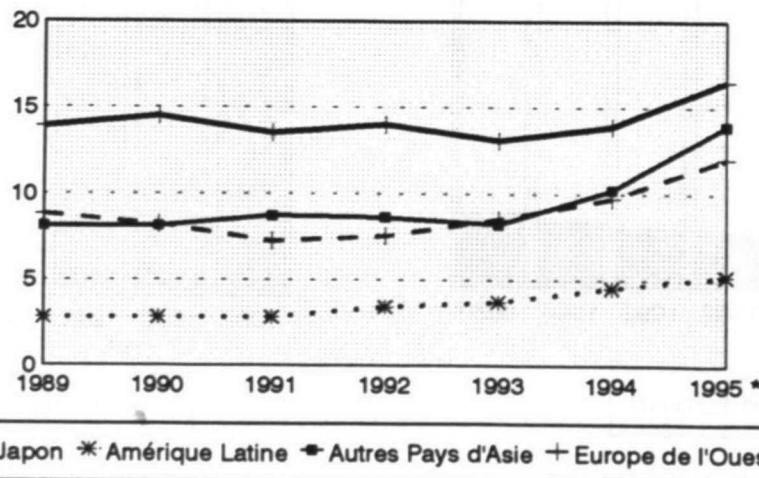
\* Estimation de 1995 basée sur les données janv.-sept. 1995  
Source: Statistique Canada

## Croissance des exportations de marchandises (vers les États-Unis)



\* Estimation de 1995 basée sur les données de janv.-sept. 1995  
Source: Statistique Canada

## Croissance des exportations de marchandises (vers les autres marchés principaux)



\* Estimation de 1995 basée sur les données de janv.-sept. 1995  
Source: Statistique Canada

# MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

## ÉVÉNEMENTS IMPORTANTS SURVENUS EN 1995 EN MATIÈRE DE COMMERCE

- 1<sup>er</sup> janvier L'Organisation mondiale du commerce [OMC] entre en vigueur
- 16 janvier M. MacLaren procède à la nomination des nouveaux présidents des Groupes de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCE), et annonce la restructuration de ces groupes
- 18 janvier L'allocution « La chute des murailles de Jéricho », prononcée au Centre d'étude du commerce international de l'Université de Toronto, expose les grandes lignes de la politique commerciale du Canada pour le XXI<sup>e</sup> siècle
- 19-30 janvier M. MacLaren accompagne le premier ministre Chrétien et plus de 200 représentants d'entreprises dans une grande mission commerciale dans six pays d'Amérique latine et des Antilles
- 7 février M. MacLaren et le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, déposent le nouvel Énoncé de politique étrangère du gouvernement, qui fait de la promotion de la prospérité et de l'emploi au moyen du commerce international l'une des trois priorités canadiennes
- 15 février La Stratégie d'exportation du Canada pour 1995-1996 est publiée; elle expose les stratégies et les activités du gouvernement visant à appuyer la promotion du commerce international
- 16-17 février Le ministre norvégien du Commerce et du Transport maritime est en visite au Canada
- 17 février Le Canada et la Corée signent un protocole d'entente sur la coopération dans le domaine de l'investissement
- 21 février Le Canada supprime des concessions tarifaires sur certains produits dont l'exportation intéresse l'Union européenne, en attendant la tenue de négociations sur une compensation permanente à la suite de l'accession de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède à l'UE
- 26 février au 17 mars M. MacLaren se rend au Japon, en Australie et en Nouvelle-Zélande pour promouvoir un resserrement des liens en matière de commerce et d'investissement
- 7 mars La Nouvelle-Zélande lève l'interdiction d'importation sur le saumon canadien

- 14 mars M. MacLaren annonce au cours de sa visite en Australie que les deux pays vont entamer la négociation d'un accord bilatéral sur le commerce et l'investissement
- 29 mars Une allocution est prononcée à l'Economic Strategy Institute, à Washington, D.C.
- 31 mars *Le Répertoire des obstacles au commerce maintenus par les États-Unis en 1995* est publié
- 1<sup>er</sup> avril Les programmes gouvernementaux de promotion du commerce international sont modifiés pour mieux aider les petites entreprises
- 3-4 avril M. Peter Sutherland, directeur général de l'OMC, vient à Ottawa pour discuter de cette organisation et d'autres questions commerciales
- 12 avril Une allocution est prononcée au Mid-America Committee, à Chicago, dans l'Illinois
- 19 avril L'Alberta et le gouvernement fédéral signent une entente de coopération pour le développement du commerce international
- 24-25 avril Le secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), M. Jean-Paul Paye, est en visite au Canada
- 26-27 avril À l'occasion de la 11<sup>e</sup> réunion du Comité ministériel mixte Canada-Mexique, huit ministres mexicains viennent à Ottawa
- 1<sup>er</sup> mai M. Renato Ruggiero devient le nouveau directeur général de l'OMC
- 2 mai Le commissaire de l'UE chargé de la politique commerciale extérieure, sir Leon Brittan, vient à Ottawa pour discuter de nos relations en matière de commerce et d'investissement
- 4-5 mai M. MacLaren est l'hôte de la Réunion des ministres de la Quadrilatérale, à Whistler, en Colombie-Britannique; les ministres préparent le terrain pour les discussions sur le commerce qui auront lieu lors de la rencontre du G-7 à Halifax
- 8-12 mai Le ministre indonésien de l'Investissement est en visite au Canada



- 22 mai M. MacLaren fait une allocution devant le Royal Institute of International Affairs, à Londres, en Angleterre, dans laquelle il propose de libéraliser le commerce transatlantique
- 23-24 mai M. MacLaren dirige une délégation canadienne à la Réunion ministérielle annuelle de l'OCDE
- 24 mai L'OCDE entame la négociation d'un accord multilatéral sur l'investissement
- 25-30 mai M. MacLaren dirige une délégation de plus de 30 représentants d'entreprises en Hongrie, en Pologne et en République tchèque
- 5 juin Le ministre du Commerce des Pays-Bas est en visite au Canada
- 7 juin Des négociations en vue de l'accession du Chili à l'ALENA sont entamées à Toronto
- 12 juin *Pleins feux sur l'Inde*, la Stratégie commerciale et économique du Canada pour le marché indien, est lancée
- 21-24 juin Le ministre d'État au Pétrole et au Gaz naturel de l'Inde est en visite au Canada
- 28 juin De nouveaux membres canadiens sont nommés aux Groupes spéciaux chargés du règlement des différends dans le cadre de l'ALENA
- 30 juin La première rencontre des ministres du Commerce de l'hémisphère occidental a lieu à Denver, au Colorado
- 14 juillet Les États-Unis demandent la constitution d'un groupe spécial au sujet des mesures prises par le Canada pour protéger certains produits agricoles
- 17 juillet L'allocution « Adopter des règles commerciales ou accepter la raison du plus fort » est prononcée au Canadian Institute for Advanced Legal Studies, à l'Université de Cambridge, au Royaume-Uni
- 18-21 juillet M. MacLaren se rend en Suède et en Finlande pour discuter des liens commerciaux et économiques avec ces pays
- 23-25 juillet Le ministre australien du Commerce est en visite au Canada

- 25 juillet Un nouveau site sur l'Internet est lancé par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
- 28 juillet Les membres de l'OMC concluent un accord qui met l'accent sur le commerce dans les services financiers
- 30 juillet au 3 août Le ministre pakistanais de l'Énergie est en visite au Canada
- 13 août Une allocution sur la libéralisation commerciale et économique dans l'hémisphère occidental est prononcée à l'occasion de la 64<sup>e</sup> Conférence annuelle de Couchiching, à Orillia, en Ontario
- 24 août Le Manitoba et le gouvernement fédéral signent une entente de coopération pour le développement du commerce international
- 25 août La Saskatchewan et le gouvernement fédéral signent une entente de coopération pour le développement du commerce international
- 10–11 septembre Le deuxième Forum national annuel sur les relations internationales du Canada a lieu à Toronto
- 11–12 septembre Le ministre des Affaires étrangères de Trinité-et-Tobago est en visite au Canada, et il signe avec M. MacLaren un Accord de double imposition et un Accord sur la protection des investissements étrangers
- 12 septembre Les restrictions imposées par les États-Unis sur les exportations de blé canadien arrivent à expiration; le Canada rejette toute prolongation des contingents tarifaires américains
- 15 septembre Le Canada demande à l'OMC d'établir, dans le cadre de son mécanisme de règlement des différends, des commissions chargées d'examiner les droits de douane de l'Union européenne sur les importations de céréales ainsi que les taxes japonaises sur les alcools
- 21–22 septembre Le ministre suédois de l'Industrie et du Commerce est en visite au Canada
- 2 octobre M. MacLaren et le ministre de l'Industrie, M. John Manley, annoncent des mesures visant à renforcer l'Équipe Canada à l'échelle nationale et ils mettent au défi les membres de cette Équipe de doubler le nombre des exportateurs actifs d'ici l'an 2000

- 2 octobre Le Prix d'excellence à l'exportation canadienne 1995 est remis à 12 sociétés canadiennes, au cours d'une cérémonie qui se déroule à Fredericton, au Nouveau-Brunswick
- 4-6 octobre La première session de la Commission économique intergouvernementale Canada-Russie a lieu à Ottawa pendant la visite au Canada de M. Victor Tchernomyrdine, président du gouvernement de la Fédération de Russie; M. Tchernomyrdine et le premier ministre Chrétien établissent des orientations prioritaires pour la coopération économique entre le Canada et la Russie
- 12 octobre M. MacLaren lance officiellement le Groupe d'orientation Canada-Irlande du Nord pour contribuer à une paix durable dans ce pays, en encourageant les relations en matière de commerce et d'investissement
- 14 octobre Une allocution sur l'accession de la Chine à l'OMC est prononcée à la réunion générale annuelle du Conseil commercial Canada-Chine
- 15-17 octobre M. MacLaren est en visite en Allemagne pour renforcer les relations en matière de commerce et d'investissement; une entente avec le ministre allemand des Affaires étrangères crée le groupe de travail Canada-Allemagne sur les relations transatlantiques
- 21-22 octobre M. MacLaren assiste à une rencontre des ministres du Commerce de la Quadrilatérale tenue dans le Yorkshire, en Angleterre, pour discuter des questions concernant l'OMC
- 23 octobre M. MacLaren est en visite en Suède pour prononcer une allocution sur le thème du régionalisme par rapport au système commercial mondial, au grand séminaire de politique commerciale présidé par le ministre suédois du Commerce, M. Mats Hellström
- 24-25 octobre M. MacLaren est en visite en Espagne pour discuter des relations du Canada et de l'UE en matière de commerce et d'investissement, au moment où ce pays prend la direction du conseil des ministres de l'Union européenne
- 25 octobre Le Canada réussit à éliminer un obstacle à l'exportation du lait UHT du Québec vers Porto Rico
- 29-31 octobre Le deuxième Sommet économique annuel du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord a lieu à Amman, en Jordanie
- 1<sup>er</sup>-8 novembre Le ministre du Commerce du Pakistan est en visite au Canada

- 2 novembre Une allocution sur la libéralisation du commerce et de l'investissement dans la région Asie-Pacifique est prononcée devant le Conseil économique des pays du bassin du Pacifique
- 6-7 novembre M. MacLaren se rend au Japon pour promouvoir les relations en matière de commerce et d'investissement et lance une nouvelle édition du *Plan d'action du Canada pour le Japon*
- 8-15 novembre M. MacLaren dirige une délégation de représentants d'entreprises canadiennes de premier plan, aux Philippines et en Indonésie
- 15 novembre Le Canada et l'Australie signent une entente de coopération commerciale et économique
- 16-19 novembre M. MacLaren participe à la réunion ministérielle de la Coopération économique Asie-Pacifique (APEC), qui a lieu à Osaka, au Japon
- 22 novembre L'UE repousse d'un an son embargo sur les importations de fourrure
- 23-24 novembre M. MacLaren est l'hôte d'une réunion informelle sur le commerce à Vancouver, où se rencontrent les ministres de 11 partenaires commerciaux
- 26-29 novembre Le ministre polonais de la Coopération économique étrangère est en visite au Canada
- 27 novembre Le ministre sud-africain du Commerce et de l'Industrie est en visite à Toronto pour signer avec M. MacLaren un Accord de double imposition et un Accord sur la protection des investissements étrangers
- 5 décembre Le Canada et l'Union européenne règlent plusieurs problèmes commerciaux en suspens qui touchent des exportations canadiennes de 1 milliard de dollars vers cette région